

あとがき

論文のタイトルを決めるのはいつだろうか。すべて書き終わってからか、それとも書きはじめる前か。いずれにせよ、ほとんどの読者はタイトルでその論文を読むか読まぬかを決めてしまうので、論文を見てもらえるか否かはタイトルにかかっている。しかし、初心者ほどその重要性に注意を払わない。「…の1例」というありきたりのタイトルにしてしまえば、余程その疾患に興味がある人以外はまず読もうとはしない。「…に生じた…の1例」となると、珍しい部位、あるいは年齢に生じたのだから読んでみようか、と思う人がもう少し増えるに違いない。さらに、もう少し加えれば…、となっていくと、今度は長くなり過ぎてインパクトを失う。このようにタイトルを決めることは決して簡単な作業ではないのである。

こんなことを考えていたら、ふとある唄の題名が頭に浮かんだ。それは「First of May」という唄である。このタイトルは知らなくても、「若葉のころ」と言えば、ああそうかと思う方も多いに違いない。1970年代に青春を過ごした私には、ビーズのこの唄は素敵な歌詞とメロディが相俟って、いつ聴いても懐かしさで胸がいっぱいになる。この邦題は、余りに感傷的だと批判もあるが、歌詞の内容をよく表している秀逸なタイトルだと私は思う。この時代、洋楽のタイトルの多くはこのように日本語に意識され、そこから当時の若者は曲をイメージしていた。もし今、「First of May」というタイトルで、この曲が発表されたとしたら、はたしてどうだろうか？ たとえ流行したとしても、当時の若者がイメージしたような懐かしさを憶えたであろうか？「First of May」の歌詞の英語は極めて平易であるが、その意味するところを理解するのに、このタイトルはどれほど役立ったことか。このように短い言葉で、自分の意を伝えられたら、そして読んだ人の心に余韻を残すことができたなら、と思う。俳句や和歌にみる日本語の美は、そのようなムダを削ぎ落としたところから生まれるということを思うのはそんなときである。

論文のタイトルがいかに大事かを言おうとして、筆が思いもよらぬ方向にすべってしまったようである。
(塩原 哲夫)

〔編集委員〕

瀧川 雅浩
伊藤 雅章
塩原 哲夫
渡辺 晋一
天谷 雅行
中川 秀己

学会・研究会のお知らせ掲載

皮膚科関連学会・研究会のお知らせを無料で掲載いたします。開催期日(演題募集がある場合は締切日)の3か月前までに本誌編集室までお寄せください。

臨床皮膚科 (第64巻 第9号)

2010年8月1日発行(毎月1回1日発行)

定価 2,835 円 (本体 2,700 円 + 税 5%)

(2010 年年ぎめ予約購読料 39,930 円
電子ジャーナル閲覧オプション付
52,000 円
増刊号を含む 13 冊・税込・送料小社負担)

(担当: 小松原・安部)

発行 株式会社 医学書院

代表者 金原 優

〒113-8719 東京都文京区本郷 1-28-23

電話 本誌編集室直通 (03) 3817-5715

販売部直通 (03) 3817-5659・5660

ファクシミリ (03) 3815-7802

E-mail: rinhifu@igaku-shoin.co.jp

振替口座 00170-9-96693

印刷所 三美印刷(株) 電話 (03) 3803-3131

広告申込所 (有)文京メディカル 電話 (03) 3817-8036

- Published by IGAKU-SHOIN Ltd., 1-28-23 Hongo, Bunkyo-ku, Tokyo © 2010, Printed in Japan.
- 本誌に掲載された著作物の複写・複製・転載・翻訳・データベースへの取り込みおよび送信(送信可能化権を含む)に関する許諾権は医学書院が保有しています。
- **JCOPY** <㈶出版者著作権管理機構 委託出版物>
本書の無断複写は著作権法上での例外を除き禁じられています。複写される場合は、そのつど事前に、(㈶出版者著作権管理機構(電話 03-3513-6969, FAX 03-3513-6979, info@jcopy.or.jp)の許諾を得てください。
- 医学書院ホームページ(インターネット)は <http://www.igaku-shoin.co.jp> です。
- 「臨床皮膚科」URL <http://www.igaku-shoin.co.jp/mag/rinhifu/>